



## Summary dossier

Dalla distruzione indiscriminata delle foreste torbiere di Sumatra all'espansione del cinico impero di APP, Greenpeace svela le prove di un grave crimine forestale e spiega perché la CITES deve agire subito per impedire all'industria della carta indonesiana di portare verso l'estinzione specie come la tigre di Sumatra e il ramino.

Un anno di indagini di Greenpeace International dimostrano come Asia Pulp & Paper (APP) infrange la legge indonesiana, spinge la tigre di Sumatra verso l'estinzione e viola la CITES (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora) - l'accordo internazionale che regola il commercio delle specie protette.

L'indagine, che si è concentrata sulla Indah Kiat Perawang, una delle più grandi cartiere di APP in Indonesia, denuncia come tronchi illegali di ramino vengano regolarmente mischiati con altri tronchi (o MTH: Legno Tropicale Misto) provenienti dalla distruzione di foreste che alimentano la cartiera.

Il commercio del ramino è bandito dalla stessa legge indonesiana e dai regolamenti della CITES del Paese.

Grazie a questa indagine, Greenpeace ha prodotto prove filmate e risultati di analisi di laboratorio indipendenti che ha messo a disposizione delle autorità preposte all'applicazione della CITES: il Ministero delle Foreste Indonesiano e il Segretariato del CITES a Ginevra.



# Le prove



## Tronchi illegal di ramino mischiati a specie provenienti dalla foresta pluviale

- Materiale video che documenta la presenza di numerosi tronchi di ramino illegali in attesa di essere portati al macero nella cartiera APP Indah Kiat Perawang.
- Analisi di laboratorio indipendenti di alcuni campioni di legno, raccolti nel corso dell'indagine, che confermano la presenza di ramino.

## Fibre provenienti dalla foresta pluviale presenti in prodotti di consumo a diffusione globale

- Dati commerciali che analizzano le vendite interne dalla cartiera Indah Kiat Perawang ad altre cartiere di APP in Indonesia e Cina.
- Analisi di laboratorio indipendenti che dimostrano che i campioni di carta prodotti dalle cartiere di APP contengono fibre provenienti dalle foreste pluviali indonesiane (fibre tropicali miste o MTH).
- Documenti aziendali e dati commerciali che provano l'acquisto di prodotti delle cartiere di APP da parte di aziende e marchi internazionali.

## Aumento della dipendenza di APP dalle fibre miste tropicali

- Mappe del governo indonesiano che provano la distruzione massiccia di foreste torbiere indonesiane, habitat chiave per il ramino, in aree da cui APP si rifornisce di legno per produrre polpa di cellulosa.
- Documenti governativi e aziendali che illustrano l'attuale espansione delle aree di produzione per la polpa di cellulosa della cartiera Indah Kiat Perawang e la crescita della dipendenza, della cartiera, da legni tropicali provenienti dalla distruzione delle foreste pluviali di Sumatra.

## L'espansione delle operazioni di APP minaccia l'esistenza di specie protette dalla CITES.

APP dipende fortemente dall'approvvigionamento di tronchi provenienti dalla distruzione delle foreste torbiere indonesiane. Un habitat importantissimo per la sopravvivenza di specie arboree protette dalla CITES, incluso il ramino, e animali come la tigre di Sumatra.

- Le foreste torbiere di Sumatra sono un habitat vitale per specie quali il ramino e la tigre di Sumatra, entrambe protette dalla Convenzione Internazionale CITES. L'estrazione e il commercio del ramino sono state dichiarate illegali e vietate in Indonesia dal 2001.
- A livello internazionale il commercio del ramino è stato vietato dalla CITES. Lo stesso trattato che controlla o vieta il commercio internazionale di moltissime specie inclusi i corni di rinoceronte, le pelli di tigre, la carne di balena e l'avorio.
- Nonostante la vitale funzione svolta dalle foreste torbiere di Sumatra nel mantenimento dell' habitat di specie in via d'estinzione protette dalla CITES, le mappe del governo indonesiano mostrano che circa 800.000 ha (ettari) di queste foreste sono stati tagliati a raso tra il 2003 e il 2009. Circa il 22 per cento del taglio è avvenuto in aree che sono state destinate, tramite concessione governativa, a fornitori di legno di APP.

L'espansione delle operazioni della cartiera Indah Kiat Perawang aumenta la dipendenza di APP dal legno proveniente dalla distruzione delle foreste torbiere di Sumatra.

Indah Kiat Perawang continua ad accrescere la propria dipendenza da polpa di cellulosa proveniente dal taglio a raso delle preziose foreste pluviali di Sumatra.

- Indah Kiat Perawang ha già aumentato la propria produzione di polpa di cellulosa da ~2 milioni di tonnellate nel 2009 a una stima di ~2.3 milioni nel 2010 e 2011.
- Documenti del governo indonesiano dimostrano che APP aveva pianificato di raddoppiare il volume delle fibre MTH utilizzate dal 20 al 44 per cento tra il 2009 e il 2011. Ciò significa che, per poter aumentare la produzione soltanto per il 2011, APP dovrebbe avere a disposizione un'area forestale da tagliare a raso grande quanto Jakarta. Così da soddisfare il proprio fabbisogno di circa 5 milioni di metri cubi di legno.
- Un report di APP, datato 2011, dichiara che la cartiera Indah Kiat Perawang intende aumentare la produzione di polpa di cellulosa potenziando la propria capacità produttiva del 50 per cento, passando da due a tre milioni di tonnellate per anno.

## Il commercio internazionale mette a rischio la CITES

La dipendenza di APP dal legno proveniente dalle foreste pluviali, incluso il ramino, sta mettendo a rischio la CITES. I prodotti cartari di APP che contengono fibre provenienti dalla distruzione contaminano i mercati della maggior parte dei Paesi che aderiscono alla CITES.

# Le prove che incastrano APP

**Asia Pulp & Paper (APP), terza multinazionale della carta al mondo, si propone al mercato come un'azienda votata «alla conservazione oltre la legalità» e regolamentata da una politica di «tolleranza zero per il legno illegale».**

## Le indagini presso la cartiera di APP, Indah Kiat Perawang, rivelano l'utilizzo di tronchi illegali di ramino.

L'Indonesia ha vietato il taglio e il commercio del ramino nel 2001 per fermare la perdita di biodiversità e limitare il degrado dell'habitat di molte specie già minacciate.

L'indagine lunga un anno all'interno del complesso industriale della cartiera Indah Kiat Perawang dimostra che tronchi illegali di ramino vengono mischiati con quelli di altre specie legnose tropicali e mandati al macero per produrre polpa di cellulosa, conferita in seguito ad altre cartiere di APP in Indonesia e Cina.

Fatti principali:

- Nell'area di stoccaggio del legno all'interno del complesso della cartiera Indah Kiat Perawang sono stati fatti numerosi sopralluoghi nell'arco di nove mesi, tra febbraio 2011 e gennaio 2012. In queste occasioni sono stati individuati tronchi di ramino illegale.
- Nel corso delle ispezioni sono stati identificati numerosi tronchi di ramino illegale, alcuni di questi di diametro superiore a un metro.
- Dai tronchi di ramino illegali identificati visivamente sono stati estratti 46 campioni successivamente inviati a un laboratorio di analisi indipendente dove, un esperto nell'identificazione di specie protette ha confermato che si trattava di ramino.

- Le fibre miste tropicali o MTH provenienti dalla distruzione delle foreste di Sumatra sono importantissime per la produzione di cellulosa della cartiera Indah Kiat Perawang.
  - Un documento del ministero delle Politiche Forestali Indonesiane rivela che la cartiera Indah Kiat Perawang si rifornisce di legno MTH proveniente dal taglio in concessioni ubicate su foreste torbiere.
  - Mappe ufficiali del governo indonesiano mostrano che all'interno delle concessioni controllate da APP tra il 2003 e il 2009 sono state tagliate a raso 180.000 ha di foreste torbiere, una superficie pari al doppio dell'area urbana di New York.
  - La cartiera Indah Kiat Perawang è un importantissimo fornitore delle cartiere di APP in Indonesia e Cina che esportano i propri prodotti nella maggior parte dei Paesi CITES.
  - La cartiera Indah Kiat Perawang commercia con nove aziende del gruppo APP in Indonesia e Cina. Queste nove aziende esportano ~3.1 milioni di tonnellate di carta, prodotti tissue (carta igienica e prodotti "usa e getta") e packaging sui mercati internazionali.
  - Le analisi delle fibre di comuni prodotti di consumo realizzati con carta proveniente dalle cartiere di APP hanno identificato la presenza di fibre miste tropicali nei prodotti di otto delle nove aziende che acquistano da APP.
  - 136 Paesi CITES (pari al 78 per cento di tutti i Paesi CITES) importano carta prodotta dalle cartiere indonesiane di APP, che a loro volta hanno stretti legami commerciali con la cartiera Indah Kiat Perawang. I mercati più importanti per questi prodotti sono: Nord America (Stati Uniti e Canada), Europa (Inghilterra, Italia, Spagna e Grecia), Asia e Pacifico (Cina, Giappone, Australia e Nuova Zelanda), Sud Africa e Medio Oriente (Emirati Arabi e Israele).
- Le analisi di laboratorio commissionate da Greenpeace su prodotti realizzati con carta proveniente dalle cartiere di APP - carta da fotocopie, libri, packaging e prodotti tissue - hanno confermato la presenza di fibre di legno misto tropicale. Questi prodotti sono stati acquistati in otto diversi Paesi e sono riconducibili a dodici aziende appartenenti a diversi settori:
  - Xerox (USA): carta da fotocopie, acquistata in Grecia
  - Danone (Francia): packaging di "Baby milk formula" acquistato presso Carrefour in Indonesia
  - National Geographic (USA): libri acquistati negli Stati Uniti attraverso Amazon.com
  - Barnes & Noble (USA): libri acquistati negli Stati Uniti attraverso il sito dell'editore barnesandnoble.com
  - Parragon Publishing (UK): Libri acquistati in libreria in Inghilterra e su Amazon.com negli Stati Uniti
  - Acer (Taiwan): packaging di notebook acquistato in Inghilterra attraverso eBay.co.uk
  - Progressive Enterprises (New Zealand): marchio di carta igienica di APP acquistato in Nuova Zelanda nei supermercati Countdown
  - Walmart (USA): carta da fotocopie a marchio APP acquistate in Cina nei supermercati Walmart
  - Collins Debden Ltd (UK) e Collins Debden Pty Ltd (Australia): diari acquistati in Inghilterra attraverso il sito dell'azienda collinsdebden.co.uk e in un centro commerciale in Nuova Zelanda
  - Mondi Group (UK/Sud Africa): carta da stampa acquistata presso Mondi Hadera in Israele
  - Constable & Robinson (UK): libri acquistati attraverso Amazon.co.uk

## **Greenpeace chiede di fermare il taglio illegale del ramino e di proteggere le foreste torbiere indonesiane.**

Per proteggere l'habitat di una specie rara come il ramino ed evitare che le fibre ottenute dal ramino entrino nella filiera del mercato internazionale della carta, sono necessarie e urgenti le seguenti misure:

### **Sinar Mas/ APP:**

- Sinar Mas deve adeguarsi a delle politiche in grado di escludere che la deforestazione contaminino i propri prodotti. Golden Agri-Resources, la divisione del colosso multinazionale, che produce olio di palma sta già implementando politiche simili.

### **Ministero delle Politiche Forestali Indonesiano:**

- Fermare immediatamente il taglio illegale del ramino ed escluderlo dalla filiera della polpa di cellulosa di APP. Inoltre, garantire che i fornitori che lavorano in esclusiva per APP e che hanno prelevato il ramino vengano incriminati, perseguiti e puniti in accordo alle leggi indonesiane.

### **Ministero delle Politiche Forestali Indonesiano:**

- Bandire immediatamente qualsiasi attività di taglio a raso di foreste torbiere così come raccomandato dal rapporto, prodotto dallo stesso Ministero, sullo sfruttamento illegale del ramino.

### **Aziende internazionali della filiera della carta:**

- Cessare immediatamente ogni rapporto commerciale con APP. Le aziende del settore della carta devono implementare politiche di acquisto della carta a Deforestazione Zero.





## APP distrugge foreste vitali per specie protette a livello internazionale

Asia Pulp & Paper (APP), parte del gruppo Sinar Mas, si definisce il terzo produttore di carta a livello mondiale<sup>1</sup> e aspira a diventare il numero uno,<sup>2</sup> attraverso un rapido piano di espansione delle proprie attività produttive.<sup>3</sup>

L'attività produttiva di APP in Indonesia rifornisce un mercato di esportazione internazionale.

La più grande cartiera di APP in Indonesia è la Indah Kiat Perawang, a Riau, Sumatra, che per l'azienda rappresenta una delle principali fonti di polpa di cellulosa.

APP sostiene, inoltre, che l'azienda Sinar Mas Forestry (appartenente a Sinar Mas, lo stesso gruppo multinazionale di cui fa parte APP) che opera principalmente nell'isola di Sumatra, sia un fornitore esclusivo di polpa di cellulosa per la stessa APP.<sup>4</sup>

APP si presenta sul mercato come un'azienda votata "alla conservazione (delle foreste ndr) oltre la legalità" regolamentata da una politica di "tolleranza zero per il legno illegale".<sup>5</sup> Nello specifico l'azienda dichiara che le proprie politiche assicurano la conservazione delle specie protette - come quelle comprese nelle liste della CITES - e che qualsiasi tipo di legno illegale viene "rifiutato prima di essere introdotto nella cartiera".<sup>6</sup>

La Convenzione CITES delle Nazioni Unite è un trattato internazionale concepito nel 1973 con l'obiettivo di proteggere specie minacciate dall'eccessivo sfruttamento attraverso la regolamentazione del loro commercio.<sup>7</sup> Grazie a questo regolamento tantissimi prodotti come i corni di rinoceronte, la carne di balena, le pellicce di tigre ed alcune "medicine" sono rigidamente controllate o bandite.<sup>8</sup>

Nel 2001 l'Indonesia ha incluso la propria popolazione di ramino nella lista della CITES<sup>9</sup> per rafforzare la protezione di questa specie arborea e il proprio impegno nella lotta al taglio illegale<sup>10</sup>.

L'Indonesia ha imposto inoltre un bando specifico sul ramino per impedire la scomparsa di questa specie e di altre che si sviluppano nello stesso habitat.<sup>11</sup>

Ramino è il nome comune con cui vengono indicate circa 30 specie arboree che appartengono al genere *Gonystylus*<sup>12</sup> distribuite prevalentemente in Indonesia e Malesia.<sup>13</sup> Numerose specie del genere Ramino sono classificate come "vulnerabili"<sup>14</sup>. Ciò significa che a causa dell'eccessivo sfruttamento per fini commerciali<sup>15</sup> "sono a rischio di estinzione allo stato naturale nel medio e lungo periodo".<sup>16</sup>

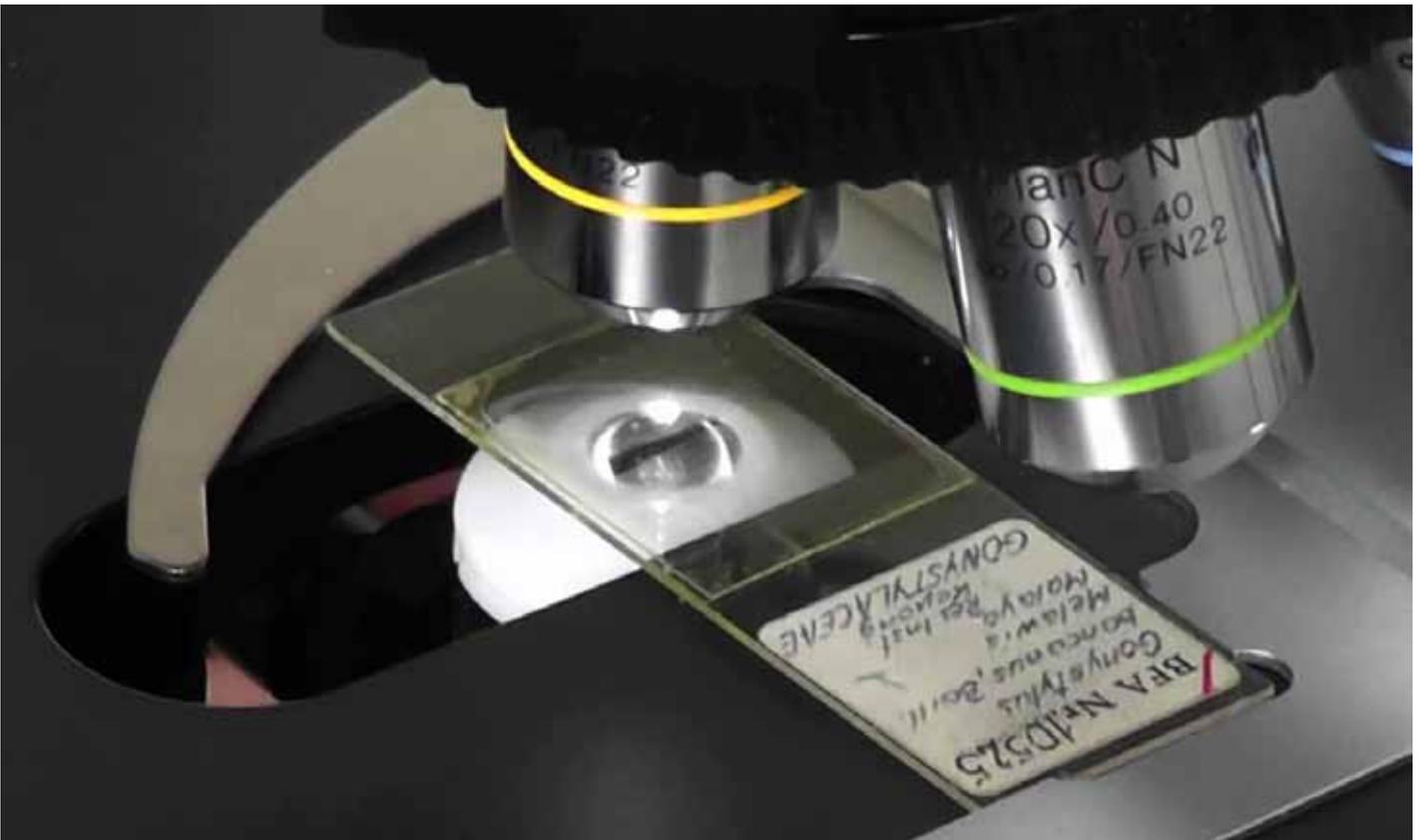
Uno degli habitat chiave per il ramino è proprio quello delle foreste torbiere di Sumatra<sup>17</sup>, una vasta area di foresta pluviale sfruttata per anni dall'industria del legno.<sup>18</sup>

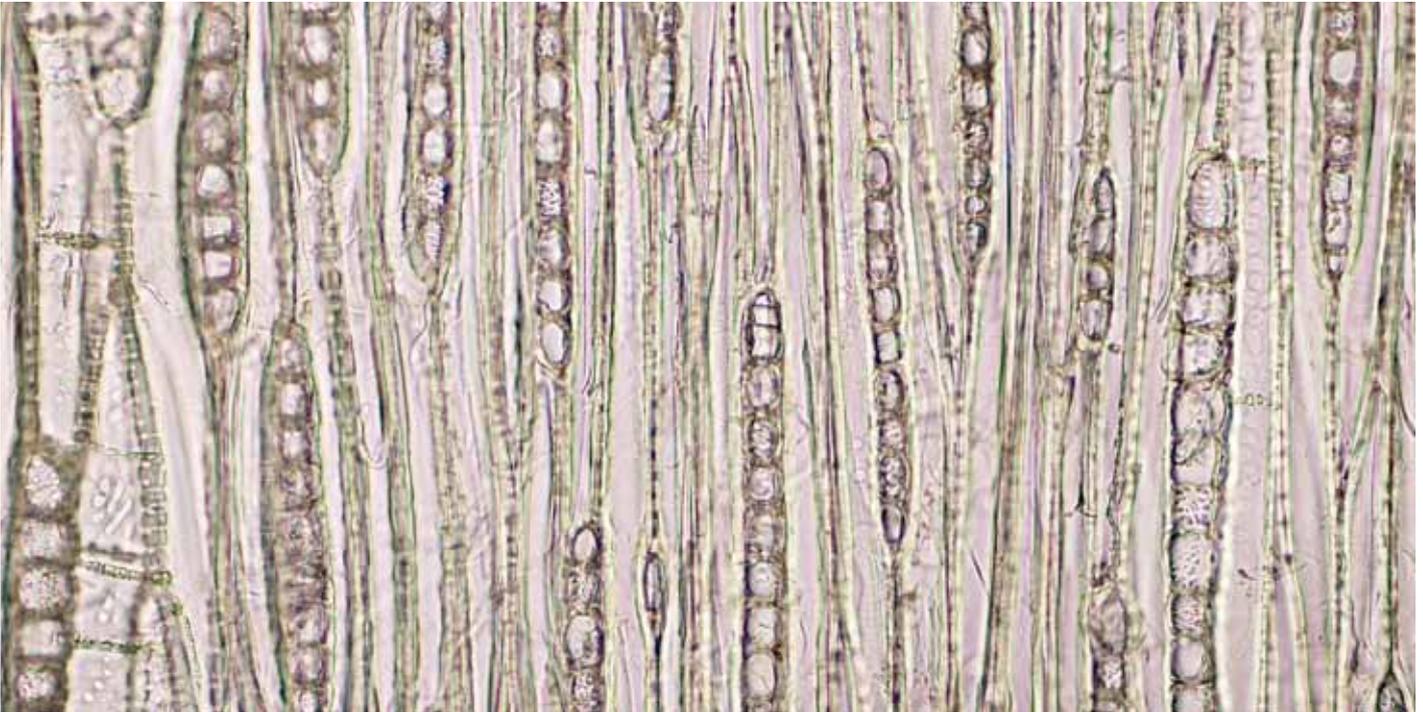
Nonostante il ramino sia una specie legalmente protetta dal 2001, sia dalle leggi Indonesiane sia dalla CITES, le mappe dello stesso governo indonesiano mostrano che circa 800.000 ha, circa il 28 per cento dell'intera superficie di foreste torbiere di Sumatra, sono stati tagliati a raso tra il 2003 e il 2009.<sup>19</sup> La maggior parte di queste foreste erano l'habitat di diverse specie protette dalla CITES, incluso il ramino e la tigre di Sumatra,<sup>20</sup> di queste ultime ne rimangono in natura solo 400 esemplari.<sup>21</sup>

Circa il 22 per cento di queste aree forestali è ubicato in concessioni di fornitori di APP.

## L'indagine presso la cartiera di APP Indah Kiat Perawang

APP sostiene che la cartiera adotta delle procedure per le quali è possibile "confermare che nessun tipo di legname illegale o proveniente da fonti controverse può entrare nella cartiera Indah Kiat Perawang"<sup>22</sup> e che tutte le consegne di tronchi da parte dei loro fornitori vengono regolarmente ispezionate per assicurarsi che specie arboree protette, incluso il ramino, non attraversino i cancelli della cartiera.





Un'indagine lunga un anno all'interno del complesso industriale della cartiera Indah Kiat Perawang è riuscita a dimostrare che tronchi illegali di ramino sono mischiati a quelli di altre specie legnose tropicali e mandati al macero per produrre polpa di cellulosa, conferita in seguito ad altre cartiere di APP in Indonesia e Cina.

Fatti principali:

- Nel deposito di legno all'interno del complesso della cartiera sono stati fatti diversi sopralluoghi nel corso di nove mesi, tra febbraio 2011 e gennaio 2012. In queste occasioni sono stati individuati tronchi di ramino illegale.
- Nel corso delle ispezioni sono stati identificati numerosi tronchi di ramino illegale, alcuni di questi con un diametro superiore a un metro.
- Dai tronchi di ramino illegali identificati, sono stati estratti 46 campioni successivamente inviati a un laboratorio di analisi indipendente dove un esperto nell'identificazione di specie protette ha confermato che si trattava di ramino.

Le prove raccolte dimostrano che le politiche messe in atto da APP non sono in grado di prevenire l'ingresso di tronchi di ramino illegali in nessun punto della filiera produttiva: all'interno delle concessioni, nel trasporto verso la cartiera, all'ingresso della cartiera o nei porti di imbarco.

## Fibre MTH = Rischio Ramino

Mappe ufficiali del governo indonesiano mostrano che nel 2003 ben 440.000 ha di foreste torbierie di Sumatra ricadevano all'interno delle concessioni controllate da fornitori di APP; nel 2009 rimanevano solo 260.000 ha di queste foreste. Una perdita di circa 180.000 ha<sup>23</sup> di foreste tagliate a raso, una superficie pari al doppio dell'area urbana di New York<sup>24</sup>.

Un documento del ministero delle Politiche Forestali Indonesiano del 2009<sup>25</sup> rivela che la maggior parte delle forniture della cartiera Indah Kiat Perawang sono costituite da fibre miste tropicali (MTH) provenienti da concessioni ubicate su torbierie.

Un'alta percentuale dei tronchi che forniscono la cartiera Indah Kiat Perawang's sono specie arboree tropicali miste (MTH) provenienti dal taglio di foreste torbierie. La regolare presenza di tronchi di ramino, riscontrata nell'indagine di Greenpeace, indica chiaramente che l'habitat di questa specie (le foreste torbierie) viene distrutto indiscriminatamente dai fornitori di APP per rifornire di fibre la cartiera Indah Kiat Perawang.

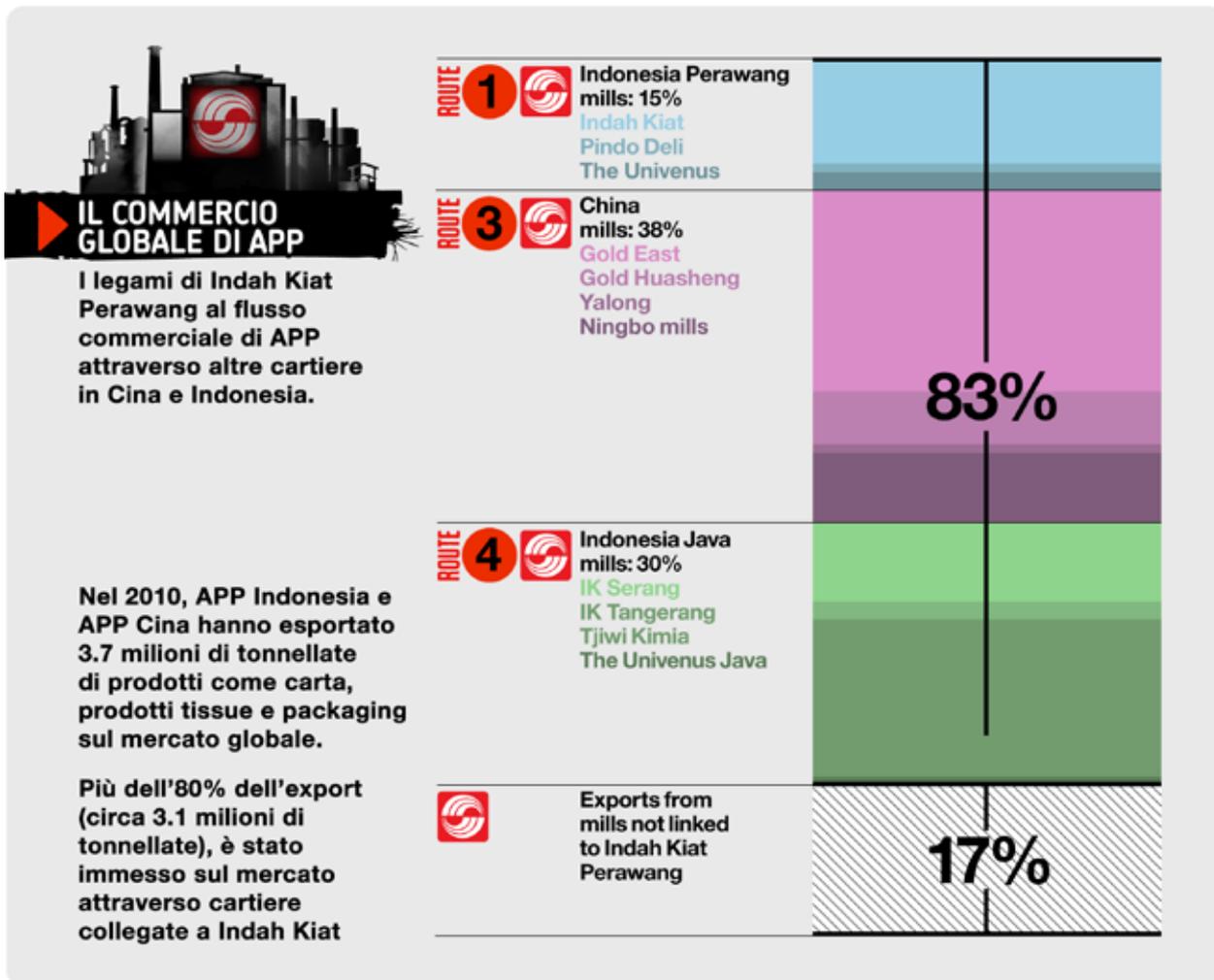
Per questo motivo è ragionevole sostenere che la presenza di MTH in un prodotto finale realizzato con cellulosa prodotta dalla cartiera Indah Kiat Perawang, possa contenere fibre provenienti dalla distruzione indiscriminata e illegale dell'habitat del ramino.

## L'espansione delle operazioni della cartiera di APP aumenteranno la pressione sulle foreste pluviali di Sumatra.

Indah Kiat Perawang ha prodotto circa 2 milioni di tonnellate di polpa di cellulosa nel 2009.<sup>26</sup> Secondo i dati del ministero delle Politiche Forestali Indonesiano, la stessa cartiera ha prodotto circa 2.3 milioni di tonnellate nel 2010,<sup>27</sup> e in base a dati previsionali sul volume di legno disponibile, si parla di una produzione superiore a 2.3 milioni di tonnellate nel 2011.<sup>28</sup> Questi dati indicano che la cartiera sta progressivamente aumentando la propria produzione di polpa di cellulosa.

Documenti del governo indonesiano mostrano che Indah Kiat Perawang ha già raddoppiato i quantitativi di legno MTH provenienti dal taglio a raso di aree forestali: dai 2.4 milioni di m<sup>3</sup> del 2009<sup>29</sup> ai 5 milioni di m<sup>3</sup> del 2011.<sup>30</sup> 5 milioni di m<sup>3</sup> di MTH corrispondono da soli a un'area pari a circa 64.000 ha di foresta pluviale soltanto nel 2011<sup>31</sup> – una superficie pari all'area urbana di Jakarta.<sup>32</sup>

Un rapporto di APP, datato 2011, dichiara che la cartiera Indah Kiat Perawang intende aumentare la propria capacità produttiva del 50 per cento passando da 2 a 3 milioni di tonnellate di polpa di cellulosa all'anno.<sup>33</sup>



## Dalla cartiera di APP Indah Kiat Perawang alle altre cartiere di APP in Indonesia e Cina.

Le fibre miste tropicali (MTH) prodotte da Indah Kiat Perawang contaminano la filiera dei mercati internazionali direttamente dai propri stabilimenti o, indirettamente, attraverso le altre cartiere di APP in Indonesia e Cina

- Attraverso l'analisi di documenti dell'azienda e i dati di commercio raccolti nel corso dell'indagine, sono state individuate dodici cartiere di proprietà di nove aziende controllate da APP in Cina e Indonesia che intrattengono stretti rapporti commerciali con la cartiera.<sup>34</sup>
- Attraverso l'analisi delle fibre di prodotti o marchi provenienti da aziende controllate da APP, l'indagine di Greenpeace ha dimostrato l'utilizzo di polpa di cellulosa, contenente fibre MTH, nella filiera di otto su nove di queste aziende.<sup>35</sup>
- I dati commerciali del 2010 dimostrano che più dell'80 per cento delle esportazioni di APP dall'Indonesia o dalla Cina (circa 3.1 milioni di tonnellate) è costituito da carta, prodotti tissue (es. carta igienica, ecc) o packaging di prodotti provenienti dalle dodici cartiere dell'azienda.<sup>36</sup>

## Dalle cartiere di APP che acquistano da Indah Kiat Perawang ai Paesi CITES e i loro consumatori

Sono 136 i Paesi CITES (la maggioranza dei firmatari dell'accordo internazionale) che importano prodotti dalle dodici cartiere di APP che acquistano da Indah Kiat Perawang.<sup>37</sup>

L'indagine di Greenpeace ha identificato prodotti specifici collegati a queste cartiere che contengono fibre di legno tropicale misto (MTH). Tali prodotti - carta da fotocopie, carta igienica, libri e packaging - sono stati acquistati in otto Paesi diversi e vengono realizzati per dodici marchi/aziende del mercato internazionale. Tra questi: Acer (packaging di computer), Barnes & Noble (libri), Danone (packaging), Mondi (carta da stampa e packaging), National Geographic (libri), Parragon Publishing (libri), Walmart Cina (risme di carta a marchio APP), e Xerox (risme di carta).

## APP è una minaccia per la CITES e le ultime foreste torbiere indonesiane

Il commercio internazionale di prodotti APP sta spingendo verso l'estinzione almeno due specie protette dalla CITES: la tigre di Sumatra e il ramino. La causa è l'indiscriminato taglio a raso delle ultime foreste torbiere di Sumatra, habitat di vitale importanza per entrambe le specie. Il taglio a raso di questi habitat, per rifornire la filiera della carta dell'impero di APP, sta senza dubbio mettendo in pericolo gli obiettivi della CITES.

# Cosa chiede Greenpeace

## ▶ Il gruppo Sinar Mas deve immediatamente vietare il taglio a raso delle foreste torbiere.

Vietare il taglio a raso delle foreste torbiere è una misura fortemente suggerita da un rapporto sul ramino del ministero delle Politiche Forestali Indonesiano secondo cui: “la conversione delle foreste torbiere in piantagioni industriali dovrebbe essere proibita”.<sup>38</sup>

Se una misura del genere venisse applicata, ridurrebbe drasticamente il rischio di contaminazione della filiera della carta di APP con specie protette come il ramino.

All'interno dell'impero multinazionale di Sinar Mas, la Golden Agri Resources – uno dei più importanti produttori di olio di palma al mondo – sta già implementando una politica che garantirà l'abbandono della pratica del taglio a raso di foreste torbiere.<sup>39</sup>

- Il gruppo Sinar Mas, incluso APP e il proprio fornitore “esclusivo” Sinar Mas Forestry, deve implementare immediatamente una politica per fermare la deforestazione che include il divieto di taglio a raso su qualsiasi torbiera.

## ▶ “Salviamo il ramino, salviamo le foreste torbiere”

L'indagine di Greenpeace dimostra che il commercio internazionale dei prodotti a base di carta di APP sta spingendo verso l'estinzione il ramino e il suo habitat, contravvenendo alla CITES e al bando del governo indonesiano sul taglio e commercio della specie.

Le prove raccolte nel corso di questa indagine includono riprese video realizzate all'interno della cartiera Kiat Perawang e analisi di prodotti di carta realizzate da laboratori indipendenti. Entrambe, sono state messe a disposizione delle autorità responsabili per assicurare l'effettiva conformità dell'Indonesia con la CITES: il ministero delle Politiche Forestali Indonesiano e Segretariato Internazionale della CITES a Ginevra.

Considerato che le prove fornite dimostrano che le misure previste dall'accordo internazionale CITES non vengono applicate in maniera efficace in Indonesia, il Segretariato può richiedere che l'autorità responsabile per la gestione e l'applicazione dell'accordo nel Paese – il Ministero delle Politiche Forestali – proponga “azioni correttive adeguate” e porre rimedio.<sup>40</sup>

## ▶ Cosa chiede Greenpeace all'Autorità per la Gestione e l'Applicazione della CITES in Indonesia.

Una delle funzioni più importanti dell'Autorità per la Gestione e l'Applicazione della CITES in Indonesia - il Ministero delle Politiche Forestali - è di imporre e far rispettare il divieto di taglio e commercio del ramino e assicurare che il ramino non entri nel commercio internazionale in violazione della CITES.

Per garantire il rispetto della CITES, il ministero delle Politiche Forestali deve includere due misure nei confronti di APP:

- Il sequestro di tutti i tronchi illegali di ramino nell'intera filiera di APP, inclusi tutti i tronchi presenti nel complesso industriale della cartiera Indah Kiat Perawang e in tutte le operazioni dei fornitori di APP (il trasporto su gomma e su chiatte verso la cartiera).
- Perseguire legalmente APP e il proprio fornitore “esclusivo” Sinar Mas Forestry in accordo a quanto stabilisce la legge.

## ▶ Cosa chiede Greenpeace alle aziende che intrattengono rapporti commerciali con APP:

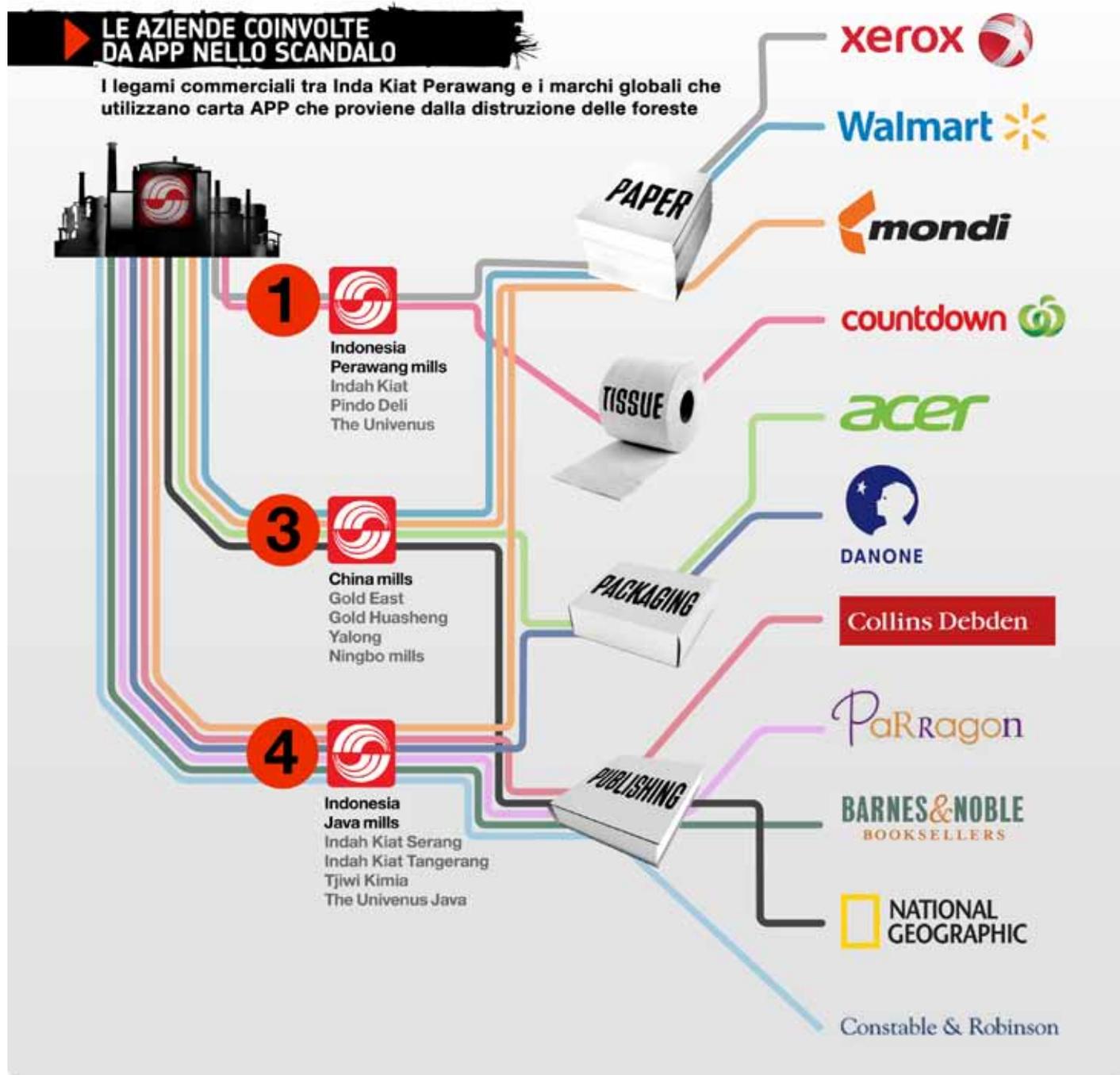
Tutte le aziende che intrattengono rapporti commerciali con APP, stanno finanziando un'azienda che infrange le leggi indonesiane e un accordo internazionale vincolante come la CITES, spingendo verso l'estinzione specie come il ramino e la tigre di Sumatra.

Considerato il rischio associato ad APP, sono moltissime le aziende che stanno “ripulendo” le proprie filiere dai prodotti provenienti dalle attività di Asia Pulp & Paper.

- Le aziende che partecipano o che si approvvigionano alla filiera della carta, devono immediatamente cessare il commercio con APP e implementare politiche di acquisto della carta a Deforestazione Zero.



# La tavola analizza le filiere delle aziende che vendono i prodotti nei quali sono state individuate fibre di legno misto tropicale MTH e i loro rapporti commerciali con le cartiere di APP, compresa la cartiera Indah Kiat Perawang.



# Campioni Xerox e Danone prodotti da Indah Kiat Perawang contengono alte percentuali di fibre provenienti dalle foreste indonesiane

La carta da fotocopie Xerox prodotta dalla cartiera Indah Kiat Perawang è costituita prevalentemente da fibre di legno duro tropicale (MTH) proveniente dalle foreste indonesiane. I dati commerciali mostrano che la carta da fotocopie Astro prodotta dalla Xerox viene prodotta all'interno della cartiera di APP Indah Kiat Perawang. Inoltre le analisi delle fibre del prodotto, realizzate da un laboratorio indipendente, hanno stabilito che il prodotto è costituito da alte percentuali di fibre MTH (legno duro tropicale)

1. Dati commerciali confidenziali del 2010 e 2011 rivolti da Greenpeace dimostrano che la carta da fotocopie Astro Xerox venduta in Grecia viene prodotta da Indah Kiat Perawang.

2. Greenpeace ha inviato campioni della carta Astro Xerox presso i laboratori tedeschi dell'Istituto per la scienza e tecnologia della carta. Il report prodotto dal laboratorio dimostra che il 60% delle fibre legnose che compongono la carta è costituito da circa 130 tipologie di fibre legnose definite "sconosciute". Gli esperti del laboratorio interpretano questo dato come una forte indicazione della presenza di fibre MTH miste ad acacia.

*I risultati delle analisi dell'Istituto per la scienza e tecnologia della carta (Germania) mostra la ripartizione del contenuto in fibre del campione di carta da fotocopie Astro Xerox*

**Fiber analysis of paper** 10.01.2012 sf/se

Ordered by: Greenpeace Canonbury Villas London N1 2PN United Kingdom  
 Date of order: 2011-12-13  
 Your order number:  
 Our order number: IPAP-11-320

Institution for Paper Science and Technology  
 IFP-g GMBH  
 Alexanderstraße 8  
 64283 Darmstadt

*id. Schubert*

Test	Pulp	Sample
		Producer: XEROX Brand name: ASTRO ***Product details on the sample-package: 5033811987913/007R98791 Copy paper Country of delivery: Greece II
Number of test specimen: 5 Estimated number of fibers examined: ca. 2500		
Qualitative identification*	Chemical softwood	Douglas fir identified
	Chemical hardwood	Acacia; 130 unusual vessels of different species were found, but unknown
	Mechanical pulp/rag	Traces
Number of test specimen: 2 Estimated number of fibers examined: ca. 800		
Quantitative determination*	Chemical softwood	ca. 10 %
	Chemical hardwood	ca. 90 % - ca. 30 % Acacia** - ca. 60 % Unknown hardwoods**
Evaluation	There is a strong indication for mixed tropical hardwoods as 130 unknown vessels have been found, accompanied by acacia. There are many destroyed vessels which could neither be identified nor counted.	

\*The vessels of all hardwoods were counted together with the number of softwoods.

Il packaging utilizzato da Danone è costituito prevalentemente da fibre provenienti dalle foreste indonesiane. Materiali promozionali di APP spiegano che il packaging per il latte Danone Nutricia viene prodotto nella cartiera Indah Kiat Serang. Inoltre le analisi delle fibre di un laboratorio indipendente rivela un alto contenuto di fibre di legno duro tropicale (MTH) provenienti dalla foresta indonesiana.

1. Il packaging del latte Nutricia Danone viene prodotto presso la cartiera Indah Kiat Serang secondo materiale promozionale della stessa APP. Indah Kiat Perawang fornisce polpa di cellulosa vergine alla cartiera "sorella" Indah Kiat Serang
2. Greenpeace ha inviato campioni di questo packaging presso il laboratorio indipendente IPS (Stati Uniti) che ha analizzato lo strato cartaceo patinato che riveste la confezione. Il risultato delle analisi indica che quest'ultimo è composto da un 57% di legno duro. Di questa frazione il 97% è costituito da fibre MTH afferenti almeno a 15 diverse specie arboree.

**Didascalia dell'immagine:  
Il rapporto del laboratorio IPS (Stati Uniti) mostra la ripartizione del contenuto in fibre del campione di carta prelevato dal packaging del latte Nutricia di Danone. L'immagine al microscopio mostra una delle fibre di MTH riscontrate nel campione.**

Note:

- A: entrambi i laboratori utilizzati da Greenpeace esprimono la presenza di fibre MTH in percentuale. Ciò nonostante questi risultati non sono comparabili poiché utilizzano metodologie diverse.
- B: Report di Analisi del IfP-GmbH (2010-2012). Documento in possesso di Greenpeace.
- C: APP (2010)
- D: Report di Analisi di IPS (2010-2012). Documento in possesso di Greenpeace



Fiber Type	Hardwood	Raw Count	536
Bleaching	Bleached	Weight Factor	0.45
Pulp Process	Kraft	Final Count	241
		% by Weight	59%

<u>Species</u>	<u>Total Vessels Counted</u>	<u>Calculated Percent By Weight</u>
Mixed Tropical Hardwoods*	97	≈97%
Acacia	3	≈3%

Comments: \*At least 15 different types were detected, one which resembles species in the Myristicaceae family.



**Figure 1. Danone – Nutricia 10x objective Mixed Tropical Hardwoods vessel**

## Dati supplementari (in inglese)

APP market sector	Group	Brand/ subsidiary/ associate company	Country of sale	APP mill linking the brand and Indah Kiat Perawang	Summary of evidence	Retailed final product	Retailer, location and date of purchase	Testing results showing presence of MTH and/or acacia <sup>42</sup>
Copy paper and office supplies	Xerox (USA) <sup>43</sup>	Xerox Hellas SA	Greece	Indah Kiat Perawang, Indonesia	APP documents obtained by Greenpeace show 2010–2011 shipping details for Indah Kiat copy paper to Xerox Hellas. Other shipping documentation reveals that Xerox Emirates LLC (JAE) imported copy paper from Pindo Deli (Java) in 2010.	Xerox Astra A4 75gsm (purple) paper and 80gsm (yellow) paper	Astro A4 75gsm: Docusys, Athens (Greece), December 2011 Astro A4 80gsm: Chryssopoulos Theodoros, Athens (Greece)	MTH & acacia
	Walmart (USA)		China	Yalong, China	Greenpeace bought APP own-brand copy paper in various Walmart outlets across China.	Topgun 70gsm A4 copy paper	Walmart, Beijing (China), October 2011	MTH & acacia
	Mondi Group (UK/ South Africa)	Paperlink (part of Mondi Group) <sup>44</sup>	South Africa	Tjiwi Kimia, Indonesia	Shipping documentation obtained by Greenpeace reveals that Paperlink (part of Mondi Group) imported significant volumes of paper from Tjiwi Kimia in 2010. A still active Paperlink website <sup>45</sup> indicates that the company has been trading Sinarboard, which is manufactured by Indah Kiat Serang.	Various unidentified art and printing papers	n.a.	
		Hadera Paper Printing (formerly Mondi Hadera Paper) <sup>46</sup>	Israel	Gold East/ Ningbo mills, China Tjiwi Kimia, Indonesia	Mondi Hadera products are sold in Israel under the Mondi brand name. <sup>47</sup> In 2006, the company <sup>48</sup> signed a rolling contract with APP China to supply coated paper, with 'an obligation on Mondi's part to purchase from suppliers in the APP Group [...] no less than about 15 thousand tons per year' of coated paper. <sup>49</sup> As of 2011, the contract remained in force and the company continued to be supplied by APP. <sup>50</sup> In 2010, the company imported 40,000 tonnes of paper in total. <sup>51</sup> Chinese export data indicate that the majority of exports to Israel are from Gold East, although Ningbo Zhonghua also exports coated paper/paperboard. <sup>52</sup> Additional information also indicates that Israel imports coated paper from Tjiwi Kimia. <sup>53</sup>	Silk APP 157gsm (coated paper) Nevia 90gsm	Sourced from Mondi Hadera (Israel), December 2011	MTH & acacia MTH & acacia
	Nippcraft	Collins Debden Ltd	UK	Tjiwi Kimia, Indonesia	<b>According to its 2010 Annual Report, total sales for the Nippcraft Group were \$80 million.</b> <sup>54</sup> Key markets were Australia (42%), North America (28%) and Europe (24%). <sup>55</sup> Diaries and other stationery products represented nearly 70% of group sales, <sup>56</sup> largely through Nippcraft subsidiaries Collins Debden Pty Ltd (Australia) and Collins Debden Ltd (UK), whose primary business is the distribution of office stationery products such as notepads and account books. <sup>57</sup> Nippcraft's various disclosures to shareholders and other financial documents reveal: Nippcraft and its subsidiary Collins Debden are part of the APP Group and Nippcraft buys 'finished products including stationery products' from APP group mills. <sup>58</sup> Between 2009 and June 2011, over 70% of Nippcraft purchases from within the APP group <sup>59</sup> were from PT Pabrik Kertas Tjiwi Kimia, including TK Import & Export Ltd. <sup>60</sup> In 2010, the value of this direct trade with Tjiwi Kimia represented \$18 million. <sup>61</sup> Unlike Pindo Deli and Indah Kiat, Tjiwi Kimia includes a printing house, TK Printing, and thus is able to supply finished products including stationery products.	Collins Debden Mickey Mouse A5 mid-year diary (Made in Singapore)	<a href="http://www.collinsdebden.co.uk">www.collinsdebden.co.uk</a> (UK), October 2010	MTH & acacia

		Collins Debden Pty Ltd	Australia	Tjiwi Kimia, Indonesia	See above	Collins 'Week to an opening' A4 2011 diary (blue) (Made in Singapore)  Debden Designer 'Week to an opening' pocket 2011 diary (brown) (Made in Singapore)	Broadway Shopping Centre, Kingsgrove (Australia), December 2010	MTH & acacia  MTH <sup>62</sup> & acacia
Tissue	Progressive Enterprises (New Zealand)	Countdown	New Zealand	Pindo Deli Perawang, Indonesia	Cottonsoft is an APP company manufacturing and distributing tissue products for New Zealand retailers. <sup>63</sup> One of its brands is CottonSofts, which is sold by Progressive Enterprises group retailers including Foodtown and Woolworths, as well as Countdown. A large part of Cottonsoft's 2010 imports to New Zealand from Indonesia were from the Pindo Deli Perawang mill. <sup>64</sup>	CottonSofts Marine Splash, white unscented two-ply toilet tissue, four-pack	Countdown, Wellington (New Zealand), June 2011	MTH & acacia
Packaging	Acer		UK	Yalong, China	A 2010 online Yalong Paper company brochure <sup>65</sup> shows packaging for various Acer laptop models (one netbook and one notebook).	Acer Aspire ONE 532h-2Db (Made in China, 2010)	eBay.co.uk (UK), October 2011	MTH & acacia
	Danone (France)		Indonesia	Indah Kiat Serang, Indonesia	According to an industry source, Danone is an important customer of APP Indonesia. Indah Kiat Serang's website displays a Danone Nutricia product as a reference. <sup>66</sup> In Indonesia, Indah Kiat Serang is the only APP mill specialising in the production of coated packaging board, including food-grade materials. It holds FDA (US Food and Drug Administration) certificates for several of its brands. <sup>67</sup>	Nutricia 'Nutrilon Royal 3' baby milk powder	Carrefour (Indonesia), December 2011	MTH & acacia
Books and printed materials	Parragon Publishing (UK)		USA	Tjiwi Kimia, Indonesia	US customs data for 2011 identify Parragon as an importer of titles from Tjiwi Kimia. Imports include books within the Everyday range, as well as the Mini children's reference slipcase (Parragon Publishing, 2011, ISBN-10 1445442647) US customs data dating back to 2008 also identify Parragon as an importer of various book ranges from Tjiwi Kimia, indicating a long-term relationship with APP.	Everyday baking (Copyright 2010, Printed in Indonesia) ISBN 978-1-1-4075-9447-7	Amazon.com (USA), October 2011	MTH & acacia
	Parragon Publishing (UK)		UK	Tjiwi Kimia, Indonesia	US customs data for 2011 identify Parragon as an importer of titles from Tjiwi Kimia including books within the Everyday range. Parragon also sells the Everyday range in the UK. Books within the Everyday range bought on Amazon.co.uk that are printed in Indonesia include: Everyday Thai (2010), ISBN 978-1-4075-9452-1; Everyday Mediterranean (2010), ISBN 978-1-4075-9450-7; Everyday chocolate (2010), ISBN 978-1-4075-9448-4; and Everyday desserts (2010), ISBN 978-1-4075-9449-1). Similar books in the same range can be bought on Amazon.com.	Energy food ISBN 978-1-4075-7868-2	Bookshop, London (UK), October 2011	MTH & acacia

	Barnes & Noble (USA)		USA	Tjiwi Kimia, Indonesia	US customs data from 2009 identify Barnes & Noble as an importer of various titles from Tjiwi Kimia, including <i>Nursery rhyme treasury</i> (published by Parragon). US customs data from 2009–2011 identify Barnes & Noble as the importer of additional titles from Tjiwi Kimia, including: <i>Horses: their temperament and elegance</i> , ISBN 978-1-4351-1678-8 (2009) <i>A cat's life</i> , ISBN 978-1-4351-1762-4 (2009) <i>A dog's life</i> , ISBN 978-1-4351-1763-1 (2009) <i>Legends of rock</i> , ISBN 978-1-4351-1698-6 (2009) <i>Greatest ever Indian: easy and delicious step-by-step recipes</i> , ISBN 978-0-7607-9046-5 (2009) <i>Illustrated history of weaponry</i> , ISBN 978-0-7607-8444-0 (2011) US customs data from 2008–2009 identify Barnes & Noble as importing several book titles from Tjiwi Kimia, indicating a long-term relationship. Titles included <i>The illustrated history of weaponry</i> , ISBN 978-0-7607-8444-0.	<i>Nursery rhyme treasury</i> ISBN-10 1407528572	Amazon.com (USA), October 2011	MTH & acacia
	Barnes & Noble (USA)		USA	Tjiwi Kimia, Indonesia	See above	<i>The illustrated history of weaponry</i> ISBN 978-0-7607-8444-0	Barnesandnoble.com (USA), October 2011	MTH & acacia
	National Geographic (USA)		USA	Gold East Paper/ Gold Huasheng, China	The Sinar Mas Print Awards, sponsored by 'the Sinar Mas group', is open to printers internationally. At least 70% of the paper used in entries must be from Gold East Paper, Gold Huasheng Paper or Hainan Jinhai Pulp & Paper. <sup>68</sup> The 2010 Sinar Mas Print Awards name the National Geographic book <i>Global birding</i> for an award. <sup>69</sup>	<i>Global birding</i> ISBN-10: 1426206380	Amazon.com (USA), October 2011	MTH & acacia
	National Geographic (USA)		USA	Gold East Paper/ Gold Huasheng, China	See above. The 2010 Sinar Mas Print Awards name the National Geographic book <i>Through the eyes of the Vikings</i> for an award. <sup>70</sup>	<i>Through the eyes of the Vikings</i> ISBN-10: 1426206402	Amazon.com (USA), December 2011	Pending
	Constable & Robinson (UK)		UK	Indah Kiat Serang, Indonesia	The 2011 PrintWeek India Quality Awards name <i>The sacred India book</i> , printed on 'Sinar Mas Royal matt art paper'. <sup>71</sup> This is assumed to be Sinar Royal, which is produced by Indah Kiat Serang. A sample of the cover was sent for testing, which confirmed the presence of MTH.	<i>The sacred India book</i> ISBN-10 178033124X	Amazon.co.uk (UK), October 2011	MTH & acacia

## Note

1 Lifshitz (2010): 4

2 APP (2011c): 6

3 See eg APP (2010) and APP (2011c)

4 APP (2011c): 2

5 Eg [www.youtube.com/watch?v=rEyduROW8Sk](http://www.youtube.com/watch?v=rEyduROW8Sk)

6 APP (2004, updated January 2008)

7 CITES website 'What is CITES?' [www.cites.org/eng/disc/what.php](http://www.cites.org/eng/disc/what.php)

8 eg CITES (2011c)

9 In May 2001, a month after imposing a ban on logging and trade in ramin, Indonesia notified CITES that Indonesia's ramin populations should be listed in Appendix III.

In 2004, given ongoing loss of ramin habitat and illegal logging of ramin, the Ministry of Forestry requested CITES party countries to grant all ramin species the higher Appendix II listing, requiring far greater trade controls, in a bid to achieve improved enforcement of the export ban through increased international scrutiny of potential trade violations under CITES. Source: MoFor (2008)

Virtually all trade in products derived from Indonesian ramin are illegal. The Appendix II CITES listing covers any specimen that may contain Indonesian ramin, its parts or derivatives with a few, very limited exceptions like seeds, seedlings and tissue cultures. Source: Annotation #4 CITES (2011a): 45

Pulp or paper products are not specifically exempted from (thus are covered by) the provisions of the listing. Source: '[CITES] AGREES that the term 'readily recognizable part or derivative', as used in the Convention, shall be interpreted to include any specimen which appears from an accompanying document, the packaging or a mark or label, or from any other circumstances, to be a part or derivative of an animal or plant of a species included in the Appendices, unless such part or derivative is specifically exempted from the provisions of the Convention' [emphasis added]. Source: Conf. 9.6 (rev) 'Trade in readily recognizable parts and derivatives' [www.cites.org/eng/res/09/09-06R11C15.php](http://www.cites.org/eng/res/09/09-06R11C15.php)

In practice, there is only one legal source of ramin – the FSC-certified PT Diamond Raya selective logging operation and its associated processing companies. Source: CITES (2009)

10 MoFor (2001a)

According to MoFor/ITTO (2008b): 'Ministry of Forestry Decree No 127/Kpts-V/2001 regarding the moratorium on the logging and trade in ramin: No logging activity of ramin is allowed in production forest, conversion forest and community forest and no trading activity is allowed both domestic and international.'

The decree was updated in July 2001 with decree 168/2001, which provided limited exemption from the ban for selective logging operations that had been independently certified legal and sustainable. Only one operation has ever been subject to this exemption.

The decree was further updated in October 2001 with decree 1613/2001. This decree is not readily available in the public domain or via requests to the Ministry of Forestry. No subsequent advice was forwarded to the CITES Secretariat. However, it is reported that the decree limits exports of ramin to timber from the Diamond Raya concession that has been worked into dowels, mouldings and other semi-finished wood products.

11 Government of Indonesia (2004)

12 MoFor/ITTO (2005b): iii. Eighteen *Gonystylus* species have been identified within Indonesia, of which seven are found on the island of Sumatra. ITTO-CITES Project/MoFor (2010): 4.

13 'The vast majority of species is found on Borneo (27 species), especially in Sarawak. Peninsular Malaysia and Sumatra come second with 7 species each.' Source: Government of Indonesia (2004): 1

14 IUCN (International Union for Conservation of Nature) 'Red list of threatened species' [www.iucnredlist.org](http://www.iucnredlist.org)

15 *Not G. bancanus*. ITTO-CITES Project/MoFor (2010): ii.

16 IUCN (1994)

17 South Kalimantan is also said to have some ramin forests. See MoFor/ITTO (2005b): 12, MoFor/ITTO (2008a).

18 Government of Indonesia (2004): 5

19 Greenpeace mapping analysis 2011

20 IUCN Red List 'Panthera tigris ssp *sumatrae*' [www.iucnredlist.org/apps/redlist/details/15966/0](http://www.iucnredlist.org/apps/redlist/details/15966/0) accessed 22/12/2011

21 WWF (2011)

22 IKPP (2010a): 6

23 MoFor (2005), MoFor (2010a), MoFor (2010c)

24 Not all this loss necessarily occurred during APP's suppliers' ownership. NYC = 302 miles<sup>2</sup> = 78,217ha. Source: US Census Bureau. State & country quick facts <http://quickfacts.census.gov/qfd/states/36/3651000.htm> accessed 5/2/2012

25 MoFor (2010h)

26 1.98 million tonnes. Source: APP (2011c): 28.

27 Estimate based on fibre consumption Jan–Nov 2010; source: MoFor (2010h). See also Tempo Interaktiv (2010).

28 2.31 million tonnes. Source: MoFor (2011c).

29 MoFor (2010h)

30 MoFor (2011c)

31 50 tonnes of MTH pulpwood/ha of cleared area. Source: Sinarmas Forestry (2007a): 8. Based on IKPP declared consumption of MTH in 2009, supplied by the company to the Ministry of Forestry in m<sup>3</sup> and declared in tonnes in its 2008/2009 corporate sustainability report – 1 green tonne of MTH is equivalent to 1.56m<sup>3</sup> (or 0.64t/m<sup>3</sup>). Sources: MoFor (2010h) and, in tonnes, APP (2011c): 28.

32 Jakarta = ~650km<sup>2</sup>

Source: [www.jakarta.go.id/english/news/2011/03/jakartas-geography](http://www.jakarta.go.id/english/news/2011/03/jakartas-geography) accessed 10/2/2012

33 APP (2011c): 27

34 The 12 mills are Indah Kiat Perawang, Indah Kiat Tangerang, Indah Kiat Serang, Tjiwi Kimia (counting the paper mill and printing facility as one), Pindo Deli Perawang, Univenus Perawang, Univenus Java, Gold East, Gold Huasheng, Yalong, Ningbo Zhonghua and Ningbo Asia Pulp and Paper.

35 The 8 companies for which MTH has been identified via fibre testing are Indah Kiat, Tjiwi Kimia, Pindo Deli, Gold East, Gold Huasheng, Yalong, Ningbo Zhonghua and Ningbo Asia Pulp and Paper. The ninth company for which specific products have not yet been definitively identified is The Univenus.

36 Chinese import data (source: CTI (2010)) together with confidential information held by Greenpeace

37 Based on trade data and CITES 'List of contracting parties' [www.cites.org/eng/disc/parties/alphabet.php](http://www.cites.org/eng/disc/parties/alphabet.php) accessed 22/12/2011

38 MoFor/ITTO (2005b): 39

39 GAR (2011): 4

40 Under Article XIII. See CITES website 'Text of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Flora and Fauna' [www.cites.org/eng/disc/text.php#XII](http://www.cites.org/eng/disc/text.php#XII)



Marzo 2012

**GREENPEACE**

Greenpeace International  
Ottho Heldringstraat 5  
1066 AZ Amsterdam  
The Netherlands